



Hotel Sacher

WIEN

HOTEL SACHER



Sacher Pets

TIERISCHE ETIKETTE





Sacher Pets

TIERISCHE ETIKETTE

**ДОРОГОЙ ХОЗЯИН СОБАКИ!
DEAR DOG OWNER!**

Мы рады приветствовать Вас и Вашего четвероногого друга в отеле Sacher Vienna! Собаки всегда пользовались здесь особым почетом – даже известная владелица Анна Sacher редко расставалась со своим любимым французским бульдогом и была преданной заводчицей.

Мы хотели бы поделиться с Вами информацией по услугам и сервисам для собак, чтобы Вы и Ваш четвероногий друг смогли полностью насладиться пребыванием в нашем отеле.

Мы также хотим обратить Ваше внимание на правила, существующие в отеле.

Команда отеля Sacher желает Вам и Вашему питомцу отличного отдыха!

We are delighted to welcome you and your four-legged friend to the Hotel Sacher Vienna! Dogs have always been popular here – even the legendary owner Anna Sacher was rarely seen without her beloved French bulldogs and was a dedicated breeder herself.

We would like to inform you about our pet-related services so that you and your dog can enjoy a pleasant and relaxing stay.

We also kindly ask you to take note of our house rules.

The entire hotel team wish you and your pet a pleasant stay!

Reiner Heilmann

Управляющий отеля/Managing Director



В ОТЕЛЕ AT THE HOTEL

На поводке

Пожалуйста, держите Вашу собаку на поводке во время пребывания в отеле, чтобы избежать проблем с другими собаками, а также не мешать гостям.

Консьерж-услуги для собак

Все, что может понадобиться Вашему питомцу во время проживания, можно попросить на стойке ресепшин. От пеших экскурсий и маршрутов для прогулок до записи к грумеру – мы будем рады помочь Вам в любом вопросе.

На ресепшин Вы также можете попросить:

- Еду для собак
- Поводки
- Намордники

Для вызова консьержа в любое время суток наберите на телефоне 780.

Leashes

Please keep your dog on the leash throughout the hotel so as to avoid problems with other dogs and not to disturb other guests.

Dog service at the concierge desk

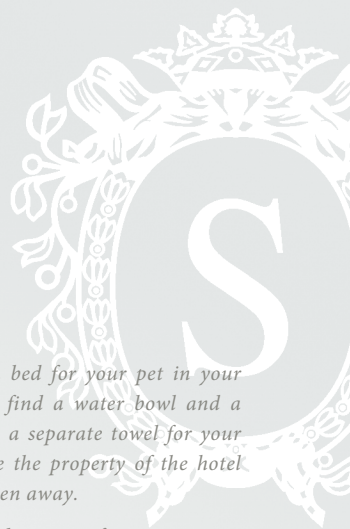
Various items you might need for your dog during your stay are available at reception. From recommending excursions and walking routes to making appointments with a dog groomer, we will be happy to assist you with your requests.

At reception you will also find a selection of:

- Dog foods
- Leashes
- Muzzles

The concierge is available on ext. 780 around the clock.





Номер

Ваш номер уже готов ко встрече с питомцем. Мы подготовили отдельную кроватку, миски для воды и корма, а также отдельное полотенце для Вашего четвероногого друга. Предоставленные вещи являются собственностью отеля и их нельзя забрать.

Обращаем Ваше внимание, что любой ущерб, нанесенный мебели, дверям, ковро и т.д. Вашей собакой нужно будет возместить.

Пожалуйста, вешайте знак «I'm in the room» (Я в номере), когда оставляете питомца в номере. Никто из персонала не зайдет в номер, если висит данная табличка. (Номер также не будет убран, если Ваша собака находится там одна).

Рестораны

Просим Вас с пониманием отнестись к тому, что собаки не допускаются в зону главного ресторана.

Мы с удовольствием бронируем столик в Sacher Stube для тех гостей, которые не хотят оставлять своих питомцев одних в номере во время завтрака или ужина. В Sacher Stube всегда рады собакам.

Sacher Spa

Собакам запрещено находиться на территории спа и спортивного зала по гигиеническим соображениям и для обеспечения спокойствия других гостей отеля.

Hotel room

We have prepared a bed for your pet in your room. You will also find a water bowl and a food bowl as well as a separate towel for your dog. These items are the property of the hotel and are not to be taken away.

Please note that any damage to furniture, doors, carpets, etc. caused by your dog must be paid for.

Please use the "I'm in the room" sign whenever you leave your dog alone in your room. None of our staff will enter the room as long as this sign is up. (The room will not be cleaned, either, when your dog is alone in the room.)

Restaurants

We ask for your understanding that dogs are not allowed in the general restaurant area.

We will be happy to reserve a table in the Sacher Stube for guests not wishing to leave their dogs alone in their room during breakfast or dinner. Dogs are welcome there.

Sacher Spa

Dogs are not allowed anywhere in the entire spa and fitness area for reasons of hygiene and out of consideration for the other hotel guests.



Помещения отеля

Убедитесь, что помещения отеля остались чистыми после Вашего питомца.

Пожалуйста, сразу убирайте за Вашим питомцем, воспользовавшись одноразовыми пакетами. Вы найдете их в своем номере или можете попросить на ресепшн. Одноразовые пакеты предоставляются бесплатно.

Мы убедительно просим Вас всегда держать собаку на поводке и не выпускать из виду.

Корм

Забыли взять с собой корм? – У нас есть несколько видов кормов для собак.

Если наш небольшой выбор не понравится Вашему питомцу или Вы хотите свежеприготовленную еду – обратитесь к нашему консьержу. Мы будем рады организовать особенное питание для Вашей собаки. Обращаем Ваше внимание, что данная услуга оплачивается отдельно.

Ближайшие парки, где собакам разрешено гулять без поводка

- Franz-Josefs-Kai 39 – 2000м², огорожен забором, есть питьевой фонтанчик
- Heldenplatz – 1000м², огорожен забором, есть питьевой фонтанчик
- Stadtpark, набережная вдоль реки Вена – 1900м²

Hotel premises

Please ensure that the hotel premises are kept clean. Please remove any fouling immediately and use the disposable bags found in your room and available at reception free of charge.

We kindly ask you to keep your dog on the leash at all times and not to let it out of your sight.

Food

If you have forgotten to pack food for your dog you will find a small choice of dog foods at the concierge desk.

If the range of foods available doesn't suit your dog's taste or you prefer freshly cooked food please contact the concierge – we will be happy to conjure up something for your pet. Please note that this service will incur an extra charge.

Off-leash dog parks in the vicinity

- Franz-Josefs-Kai 39 – 2000m², fenced in, with drinking fountain
- Heldenplatz – 1000m², fenced in, with drinking fountain
- Stadtpark, Wienfluss river promenade – 1900m²



Ветеринар

Мы будем рады помочь Вам организовать визит к ветеринару, если это потребуется Вашему питомцу. Вы также можете самостоятельно связаться с ветеринарными клиниками или лечебницами.

Animal Hospital of the Vienna University of Veterinary Medicine

Veterinärplatz 1, 1210 Vienna
Горячая линия: +43 1 25077-5555
www.vetmeduni.ac.at

Small Animal Clinic Breitensee

Director: Univ.-Prof. Dr. Norbert Kopf
Горячая линия: +43 1 53116,
Тел.: +43 1 9826196
Breitenseer Strasse 16, A-1140 Vienna
www.kleintierklinik-breitensee.at

CityVet Therapiezentrum

Seilerstätte 8, 1010 Vienna,
Тел.: +43 676 7358566, www.tierphysio.at

Dipl-TA Dr. Christine Lechner

Liebiggasse 4, 1010 Vienna,
Тел.: +43 1 4056648

Veterinarians

We will be happy to make an appointment with the veterinarian on duty if your pet should need to see a vet during your stay. You can also contact the following vets and/or animal hospitals directly.

Animal Hospital of the Vienna University of Veterinary Medicine

Veterinärplatz 1, 1210 Vienna
Emergency number: +43 1 25077-5555
www.vetmeduni.ac.at

Small Animal Clinic Breitensee

Director: Univ.-Prof. Dr. Norbert Kopf
Emergency number: +43 1 53116,
Phone: +43 1 9826196
Breitenseer Strasse 16, A-1140 Vienna
www.kleintierklinik-breitensee.at

CityVet Therapiezentrum

Seilerstätte 8, 1010 Vienna,
Phone: +43 676 7358566, www.tierphysio.at

Dipl-TA Dr. Christine Lechner Liebiggasse 4,

1010 Vienna,
Phone: +43 1 4056648



Грумер

Мы также будем рады забронировать визит к грумеру для Вашего питомца по запросу.

THE DOG CARE COMPANY

Hernalser Hauptstrasse 193a, 1170 Vienna

Тел.: +43 6991 1090969

office@thedogcarecompany.at

www.thedogcarecompany.at

Расстояние от отеля: 25 минут

Няня для собак

Если Вам будет необходимо, чтобы кто-то присмотрел за Вашей собакой, мы будем рады найти для Вас собачью няню. Услуга платная.



Dog groomer

We will also be happy to make an appointment with a groomer for your pet upon request.

THE DOG CARE COMPANY

Hernalser Hauptstrasse 193a, 1170 Vienna

Phone: +43 6991 1090969

office@thedogcarecompany.at

www.thedogcarecompany.at

Distance from the hotel: 25 minutes

Dog sitter

If you need someone to look after your dog we will be happy to find a dog sitter for you. Costs incurred for this service will be charged to you.



В ресторан с собакой

Мы рады предоставить Вам список ресторанов, куда Вы можете отправиться со своим четвероногим другом (ему также предоставят миску с водой). При бронировании столика, пожалуйста, укажите, что Вы будете с собакой:

Do & Co Albertina

Albertinaplatz 1, 1010 Vienna

Huth Gastwirtschaft

Schellinggasse 5/3, 1010 Vienna

Plachutta Wollzeile

Wollzeile 38, 1010 Vienna

Vestibül

Universitätsring 2, 1010 Vienna

Fabios

Tuchlauben 6, 1010 Vienna

Магазины для собак

Proud Dog

Bellariastrasse 10 1010 Vienna

Тел.: +43 1 5221373 www.prouddog.net

Pet Store – Fashion and more

Parkring 12a GL 5.1, 1010 Vienna

Вход с: Theodor-Herzl-Platz

Тел.: +43 1 5129199

www.pet-store.at

Dog-friendly restaurants

The following restaurants will be happy to welcome you and your dog and will also provide a water bowl for your canine companion. Please inform the restaurant that you will be bringing your dog when booking a table:

Do & Co Albertina

Albertinaplatz 1, 1010 Vienna

Huth Gastwirtschaft

Schellinggasse 5/3, 1010 Vienna

Plachutta Wollzeile

Wollzeile 38, 1010 Vienna

Vestibül

Universitätsring 2, 1010 Vienna

Fabios

Tuchlauben 6, 1010 Vienna

Dog boutiques

Proud Dog

Bellariastrasse 10 1010 Vienna

Phone: +43 1 5221373

www.prouddog.net

Pet Store – Fashion and more

Parkring 12a GL 5.1, 1010 Vienna

Entrance: Theodor-Herzl-Platz Phone:

+43 1 5129199

www.pet-store.at

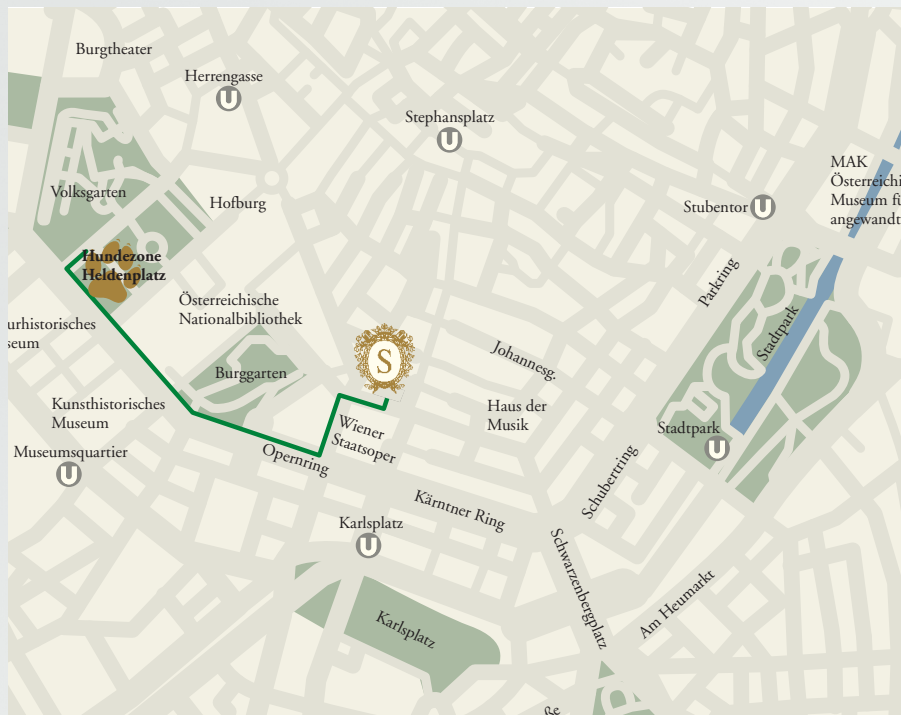




МАРШРУТ ДЛЯ ПРОГУЛКИ №1, ПАРК ДЛЯ СОБАК HELDENPLATZ

WALK THE DOG - ROUTE 1, HELDENPLATZ DOG PARK

Рекомендован Эллой / Recommended by Ella
Продолжительность: прибл. 10 мин. / Duration: ca. 10 min.
Длина: 300 м. / Length: 300 m.

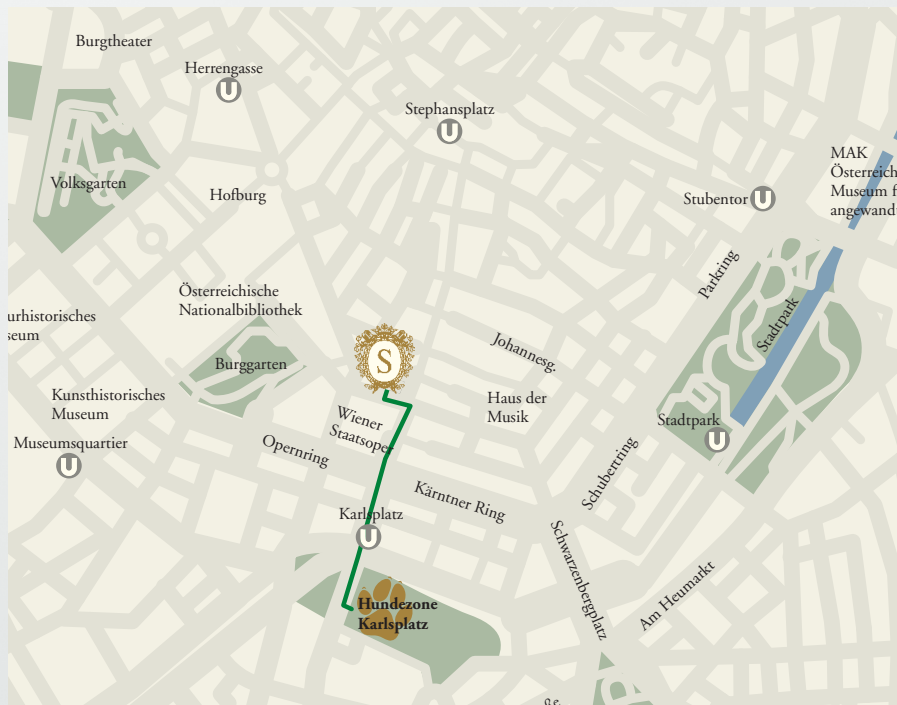


МАРШРУТ ДЛЯ ПРОГУЛКИ №2, ПАРК ДЛЯ СОБАК KARLSPLATZ

WALK THE DOG - ROUTE 2, KARLSPLATZ DOG PARK



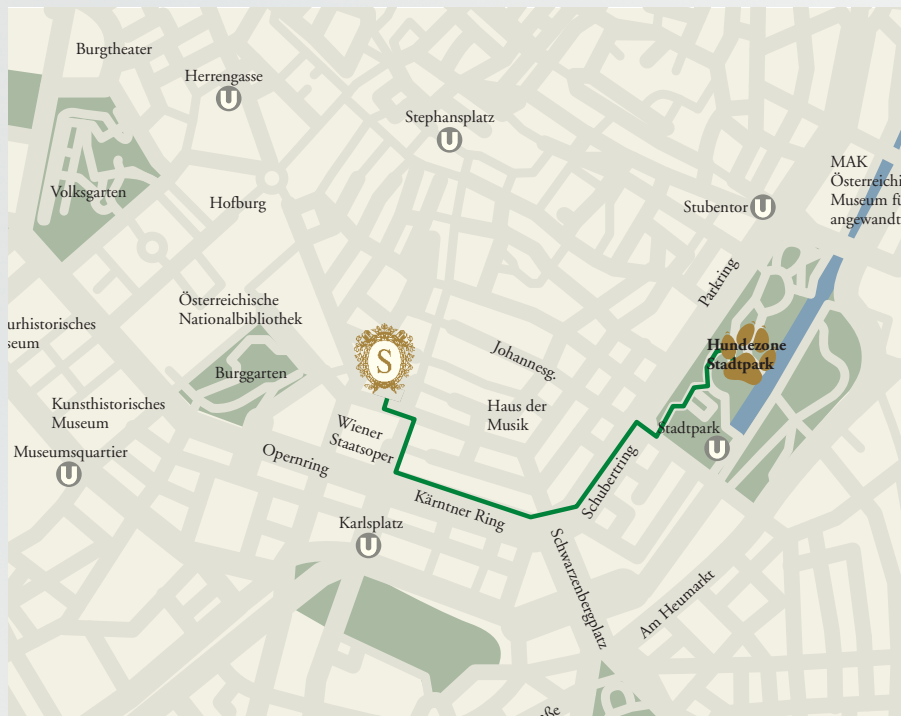
Рекомендован Каспером / Recommended by Caspar
Продолжительность: прибл. 20 мин./Duration: ca. 20 min.
Длина: 500 м. /Length: 500 m.





**МАРШРУТ ДЛЯ ПРОГУЛКИ №3,
ПАРК ДЛЯ СОБАК STADTPARK
WALK THE DOG - ROUTE 3,
STADTPARK DOG PARK**

*Рекомендован Аки / Recommended by Aki
Продолжительность: прибл. 30 мин. / Duration: ca. 30 min.
Длина: 1 километр / Length: 1 kilometre*



ДОМАШНИЕ РЕЦЕПТЫ ДЕЛИКАТЕСОВ ДЛЯ СОБАК

PET PALATE PLEASERS FOR AT HOME

Выбор Аки

200гр постной говядины

Овощи (2 моркови – 1 желтая, 1 оранжевая, ¼ сельдерея, 1 корень петрушки, петрушка)

Рецепт:

Воду в кастрюле довести до кипения, добавить мясо и овощи, варить до готовности. Достать мясо и овощи и порезать на мелкие кусочки, затем все перемешать – готово.

Полезная тарелка от Эллы

200гр куриной грудки, без жира

2ч.л кукурузного масла

300гр нарезанных овощей

200гр отварного риса

100гр творога

Рецепт:

Разрезать курицу на мелкие кусочки. Разогреть масло на сковороде, добавить мясо и быстро обжарить. Добавить нарезанные овощи. Добавить немного воды и готовить на медленном огне примерно 15 минут. Дать остыть, добавить оставшиеся ингредиенты, можно подавать.

Aki's favourite

200g of lean beef

Vegetables (2 carrots – one yellow, one orange, ¼ celery, 1 parsley root, parsley)

Method:

Bring water to the boil in a pot, add meat and vegetables and boil until tender. Take out meat and vegetables and cut into small dices, then mix everything – that's it.

Ella's healthy bowl

200g chicken breast, without fat

2 tbsp corn oil

300g diced vegetables

200g boiled rice

100g cottage cheese

Method:

Cut chicken breast into small dices. Heat oil in a pan, add meat and fry briefly. Add diced vegetables. Pour in some water and simmer for ca. 15 minutes. Leave to cool, add remaining ingredients and serve.



Печенья Уффи

400гр цельнозерновой муки из полбы

50гр овсяной крупы

100гр масла

1 яйцо

250гр холодной воды

45гр тертого сыра

45гр хрустящих кусочков говядины (рецепт ниже)

Рецепт:

Взбить масло с яйцом до образования пены, добавить масло, затем поочередно добавить муку, овсянку и воду, в конце добавить сыр и мясные кусочки; раскатать тесто и вырезать формы будущих печений. Готовить в духовке 20 минут при температуре 190°C.

Хрустящие кусочки говядины:

250гр постной говядины

Нарезать кубиками 1x1x1см, застелить противень бумагой для запекания и выложить сверху мясные кубики; поставить в холодную духовку, нагреть до 150°C и готовить 1 час.

Понизить температуру до 100°C и приоткрыть дверцу духовки, чтобы влага могла испаряться. Оставить кубики остывать при комнатной температуре на ночь.

Wuffi's biscuits

400g wholegrain spelt flour

50g oatmeal

100g butter

1 egg

250g cold water

45g grated cheese

45g crispy beef cubes, finely chopped (see below)

Method:

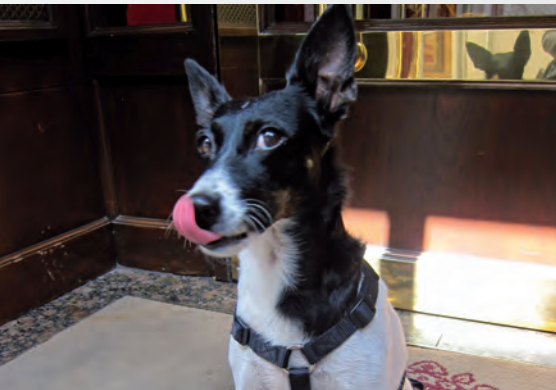
Whisk butter and egg until foamy, add oil, then alternately add spelt flour, oatmeal and water, finally add cheese and beef cubes; roll out the dough and cut out various shapes as desired. Bake biscuits for 20 minutes at ca. 190°C.

Crispy beef cubes:

250g lean beef

Cut meat into 1x1cm cubes, line a baking tray with greaseproof paper and put meat cubes on the paper; put into a cold oven, turn heat up to 150°C and bake for ca. one hour.

Reduce heat to 100°C and wedge oven door slightly open to allow moisture to escape. Leave cubes to dry at room temperature over night.



Рыбный горшочек от Снупи

200гр замороженного филе трески
1ч.л. оливкового масла
1 маленький зубчик чеснока
1 морковь, почищенная и нарезанная на кусочки
1 нарезанный томат
½ лука, нарезанного тонкими полосками
100гр варенной вермишели

Рецепт:

Нарезать филе кубиками, разогреть оливковое масло на сковороде, добавить рыбу; затем добавить измельченный чеснок, нарезанную морковь, лук и томат и тушить в течение 5 минут; в конце перемешать с вермишелью. Рецепт на несколько порций.



Snoopy's fish pot

200g frozen codfish fillet
1 tbsp olive oil
1 small clove of garlic
1 carrot, peeled and diced
1 diced tomato
½ leek, cut into fine strips
100g cooked vermicelli

Method:

Dice codfish, heat some oil in a pan, add fish; then add chopped garlic, diced carrot, leek and tomato and braise for 5 minutes; finally, stir in the vermicelli. Makes several portions.



БУДЕМ РАДЫ ВИДЕТЬ ВАС СНОВА!
HOPE TO SEE YOU AGAIN SOON!



Hotel Sacher

W I E N

Hotel Sacher Wien · Philharmonikerstraße 4 · A-1010 Wien
Telefon: +43/1/51 456-0 · Fax: +43/1/51 456-810 · E-Mail: wien@sacher.com

Internet & Shop: www.sacher.com

k. u. k. Hof- u. Kammer-Lieferant



www.facebook.com/hotelsacher



LEADING
HOTELS®



LEADING
SPAS



TIERISCHE
HOTELS